



Niedersächsischer
Landeswahlleiter

Informazioni generali sulle elezioni comunali del 2011

L'11 settembre 2011, dalle ore 8 alle ore 18 nella Bassa Sassonia saranno aperti i seggi elettorali. I cittadini della Bassa Sassonia eleggono le loro rappresentanze comunali per i distretti rurali, i municipi, i distretti municipali, i comuni, i comuni unificati e le diverse località. In diversi distretti rurali, città, comuni unificati e comuni, dagli aventi diritto al voto vengono eletti con votazione diretta anche i mandati di presidenti distrettuali e sindaci. In tal caso ciò sarà comunicato tramite annunci pubblici da parte delle presidenze dei rispettivi seggi elettorali locali.

Chi ha diritto di voto per diverse elezioni, come ad esempio per il consiglio distrettuale, per la giunta comunale o per il sindaco riceve diverse schede elettorali. I nomi dei candidati sono riportati sulle schede elettorali e vengono anche pubblicati circa quattro settimane prima del giorno delle elezioni tramite gli annunci delle presidenze dei seggi elettorali sulle liste dei candidati ammesse. Le liste di candidati possono essere stilate da partiti, gruppi di elettori e singoli candidati.

Chi ha il diritto al voto?

Potete partecipare all'elezione se siete tedeschi oppure se avete la cittadinanza di un altro stato membro dell'Unione europea (Austria, Belgio, Bulgaria, Cipro, Danimarca, Estonia, Finlandia, Francia, Grecia, Irlanda, Italia, Lettonia, Lituania, Lussemburgo, Malta, Paesi Bassi, Polonia, Portogallo, Regno Unito, Repubblica Ceca, Romania, Slovacchia, Slovenia, Spagna, Svezia, Ungheria), se **il giorno delle elezioni** avete compiuto **16** anni e

- se da almeno tre mesi avete la residenza nella rispettiva zona delle elezioni nella quale volete partecipare all'elezione (ad es. nel distretto rurale per l'elezione del consiglio distrettuale)
- se non siete esclusi dal diritto di voto
- se siete registrati in una lista degli elettori oppure se avete un certificato elettorale.

Le liste degli elettori vengono gestite dai comuni (comuni unificati). Generalmente venite iscritti automaticamente nella rispettiva lista elettorale. Comunque ciò avviene solo se non avete dimenticato di farvi registrare (in tempo utile) tra i residenti del vostro comune.

Dove si vota?

Se siete registrati nella vostra lista elettorale riceverete automaticamente un avviso sulle elezioni nel quale si comunica in quale seggio elettorale potete votare.

In via eccezionale avete anche la possibilità di votare per corrispondenza se avete richiesto e ricevuto un certificato elettorale (vedi retro).

Come si vota?

Riceverete rispettivamente **una scheda elettorale** per ogni elezione alla quale partecipate (ad es. una per l'elezione del consiglio distrettuale ed una per l'elezione della giunta del vostro comune, nell'evenienza anche rispettivamente una scheda elettorale per l'elezione di un presidente distrettuale o di un sindaco).

Elezione delle rappresentanze

Per l'elezione delle rappresentanze (ad es. consiglio distrettuale, giunta comunale) potete, diversamente da quanto avviene per le elezioni del parlamento (Bundestag) e del consiglio federale (Landtag), fare **tre croci su ogni scheda elettorale**! Per ogni scheda elettorale avete **tre** voti!

Potete dare tutti e tre i voti a una sola proposta elettorale nel suo complesso (lista complessiva) oppure ad un unico candidato di una lista. Potete però anche ripartire i vostri voti tra diverse liste complessive e/o tra diversi candidati appartenenti alla stessa lista oppure appartenenti a liste distinte.

Elezione dei sindaci e dei presidenti distrettuali

Nel caso che tali elezioni dirette vengano effettuate nel vostro territorio elettorale, avete **un solo voto** per ognuna di queste elezioni che potete dare ad un candidato di vostra scelta facendo una crocetta sulla scheda elettorale.

A cosa bisogna fare attenzione?

- Se entro il 19 agosto 2011 non avete ricevuto un avviso sulle elezioni, non siete probabilmente registrati nella **lista degli elettori**. Potete verificarlo: le liste degli elettori sono a disposizione per essere visionate nel periodo dal 22 al 26 agosto 2011 presso il vostro comune (comuni unificati). Nel caso che non vi siate registrati potete, entro il 26 agosto 2011, fare domanda di correzione. Siete pregati di osservare quanto segue: se avete la residenza in diverse località di un territorio elettorale siete iscritti **solo nella lista degli elettori della località della residenza principale**!
- È buona usanza democratica andare al giorno delle elezioni di persona al seggio elettorale. Se però non potete recarvi al vostro seggio elettorale per votare oppure se, per un motivo del quale non siete responsabili, non siete stati registrati nella lista degli elettori potete richiedere un **certificato elettorale** (Wahlschein) ed usufruire della possibilità dell'elezione per corrispondenza.
- Riceverete il certificato elettorale ed i documenti per la **votazione per corrispondenza** dal vostro comune (comuni unificati) su richiesta scritta oppure orale (ma non telefonica). Di norma la vostra domanda deve pervenire al comune entro il 9 settembre 2011 alle ore 18.00. Solo se avete una delega scritta che vi autorizza a ritirare i documenti potete anche fare la domanda in nome di terzi e ritirarne i documenti.

Nel caso che non ritiriate di persona i documenti per la votazione per corrispondenza, questi vi verranno inviati. Un rappresentante autorizzato - dietro presentazione di una delega scritta - può ritirare tali documenti per non più di altre quattro persone aventi diritto al voto.

- Traduzione giurata dalla lingua tedesca -

La corrispondenza elettorale deve pervenire presso commissione elettorale comunale entro l'11 settembre 2011 alle ore 18.00. L'elettore è responsabile dell'arrivo della lettera in tempo utile.

- Nel caso abbiate ulteriori domande siete pregati di rivolgervi ai presidenti elettorali ed all'ufficio elettorale del vostro comune, del vostro comune unificato, oppure del vostro distretto.

italienisch